



# RÄTTSTOLKARNA

Rätt tolk för rättsväsendet är en rättstolk

## Nyhetsbrev från Rättstolkarna april 2018

Bästa kollegor!

Vårt årsmöte i mars blev mycket lyckat. En ny styrelse valdes där Anna Lundberg avgick som ordförande och Lotta Hellstrand tog över som ny ordförande. **Läs gärna Lottas presentation nedan.** Anna Lundberg är nu sekreterare i föreningen. Dessutom valdes Yasmina Kebaier Dombrovicki, rättstolk i arabiska och engelska från Skåne, in som ny suppleant. Välkommen Yasmina!

Som tidigare meddelats fick vi lyssna till en föreläsning av Martin Ingvar. Anteckningarna från den finns bifogade detta nyhetsbrev. Det bjöds också på mingel med god mat och spännande diskussioner om tolkning. Dessutom berättade styrelsen om nyheter och tilldragelser som inte hade hunnit komma med i verksamhetsberättelsen för det gångna verksamhetsåret.

Domstolsverkets nya e-utbildning är nu klar att tas i bruk. Den är tänkt för alla domstolshandläggare och -jurister och är utformad i samarbete med Rättstolkarna. Den som går utbildningen får se en film där rådmann Karin Påle-Bartes från Södertörns tingsrätt samt Rättstolkarnas Lotta Hellstrand berättar om tolkning och hur man bäst använder tolk i domstol. Dessutom får man lära sig om olika tolkkompetenser och genomgå ett test där man inte kan komma vidare förrän man har placerat fyra olika tolkar i rätt prioriteringsordning, rättstolk, auktoriserad tolk, utbildad tolk och övrig tolk. Rättstolkarna hoppas och tror att e-utbildningen kommer att leda till betydligt bättre kunskaper hos de domstolshandläggare som bokar tolkar och administrerar tolkfrågor.

Som ni säkert vet kom Domstolsverket ut med nya riktlinjer för tolkanvändning i domstol i höstas. Tack vare en hedervärd insats av vår medlem David Jones, som också är auktoriserad translator från svenska till engelska, finns de numera även i en engelsk version. Den kom väl till pass när Lotta Hellstrand representerade Rättstolkarna vid EULITA:s årsmöte i Sofia i Bulgarien i mars. Vi hade tryckt upp den i förväg för att intresserade skulle kunna få ett eget exemplar, och den hade strykande åtgång.

Vi väntar alla fortfarande på tilldelningsbeslutet i upphandlingen om det nya statliga ramavtalet. Enligt avropa.se är datum för beslut nu uppskjutet till i maj 2018. Till dess finns det alltså inget ramavtal om tolkförmedlingstjänster för uppdrag inom exv. domstolsväsendet och Polismyndigheten.

Vi önskar er alla en trevlig fortsättning på våren, och läs gärna vår nya ordförandes presentation nedan!

Bästa hälsningar Rättstolkarnas styrelse genom Anna Lundberg och Mirjana Kotur Hallberg



# RÄTTSTOLKARNA

Rätt tolk för rättsväsendet är en rättstolk

## En liten hälsning från nya ordföranden:

Vid Rättstolkarnas årsmöte den 25 mars blev jag vald till ordförande. För er som inte känner till mig sedan innan kan jag berätta att jag är rättstolk i engelska sedan 2005 och har arbetat som tolk sedan 2001. Jag har varit med i Rättstolkarnas styrelse sedan starten. Jag tar nu över efter Anna Lundberg som gjort ett fantastiskt jobb i fem år och lämnar med varm hand över sekreterarrollen till henne. Jag är glad och hedrad att jag fått medlemmarnas förtroende att vara ordförande för vår fina organisation och tacksam att få fortsätta arbeta med så många kunniga och engagerade styrelsemedlemmar. Jag tror inte att medlemmarna kommer att märka så stor skillnad i arbetsätt i och med att sekreteraren och ordföranden har bytt stolar men vi tar så klart gärna emot förslag på vilka frågor vi bör ta tag i, även under verksamhetsåret. Det blir ett intressant år, framför allt med tanke på det nya ramavtalet för förmedling av tolkar till domstolar och polis och många andra statliga myndigheter. Jag önskar er alla ett spännande och lönsamt år och ser fram emot att få höra av er. Värma kollegiala hälsningar / Lotta Hellstrand